漢蒙合璧

國語教科書

第一册

小學校初級用

漢蒙合璧國語教科書

編輯大意

一　本書共八册供蒙古小學初級四年之用

一　本書漢文蒙文相互對照使蒙古兒童于學習蒙文外並由蒙文學習漢文漢語

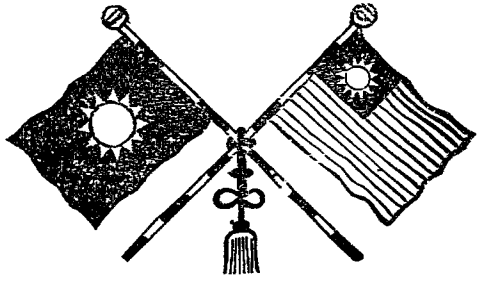
一　本書材料大部分係採取商務印書館編印之新學制國語教科書

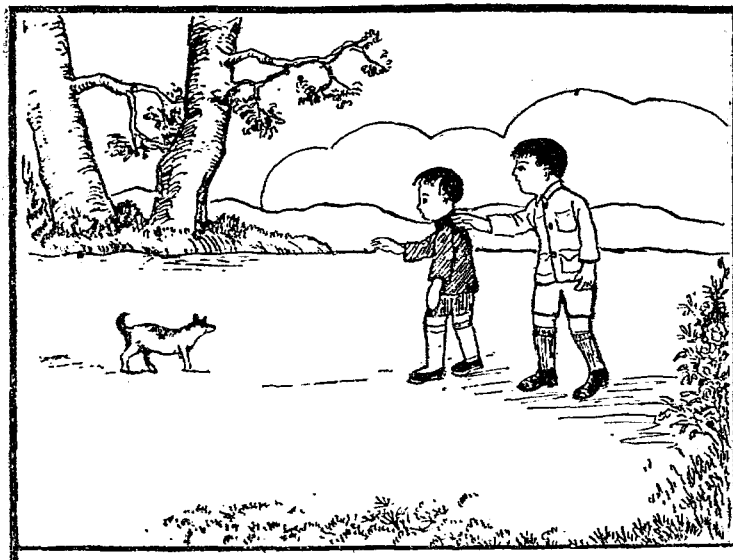
一　本書關於民族精神及最近國[illegible]行編輯加入以引起[illegible]結的精神

一　本[illegible]

一　[illegible]古特殊情形使

1673





來來來

小狗

狗

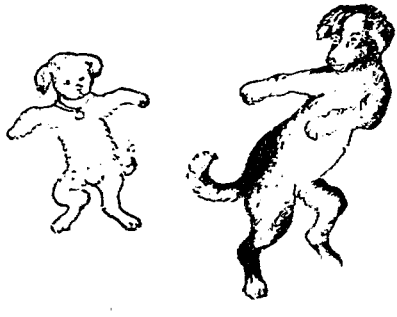
北京圖書館藏

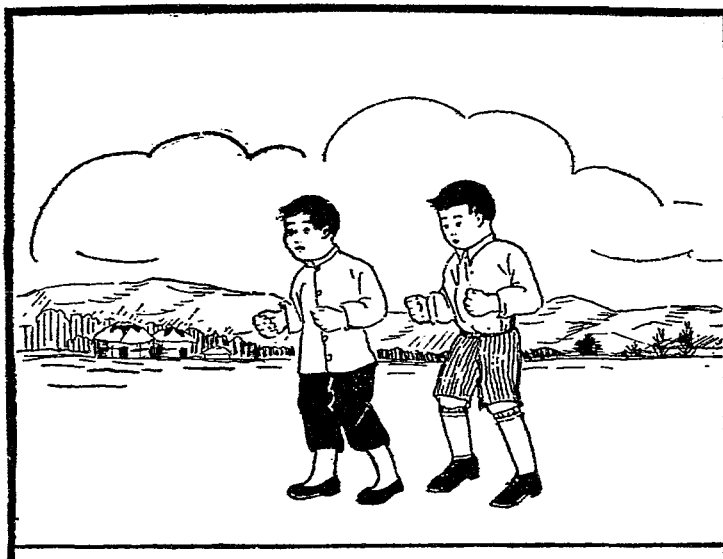
叫一叫　跳一跳

狗叫　大狗小狗

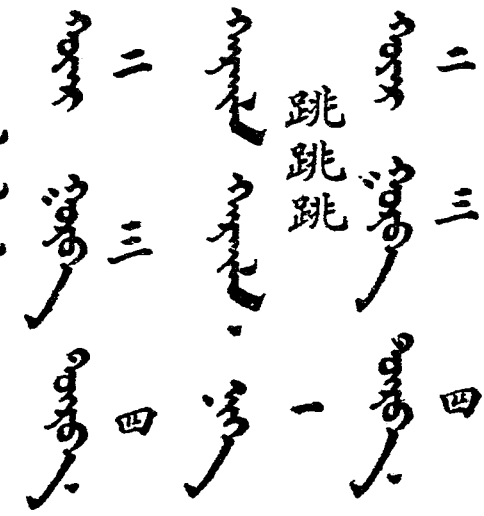
跳　大狗叫　小

大狗跳　小狗





二　三　四



跳跳跳

一

二　三　四

跑跑跑

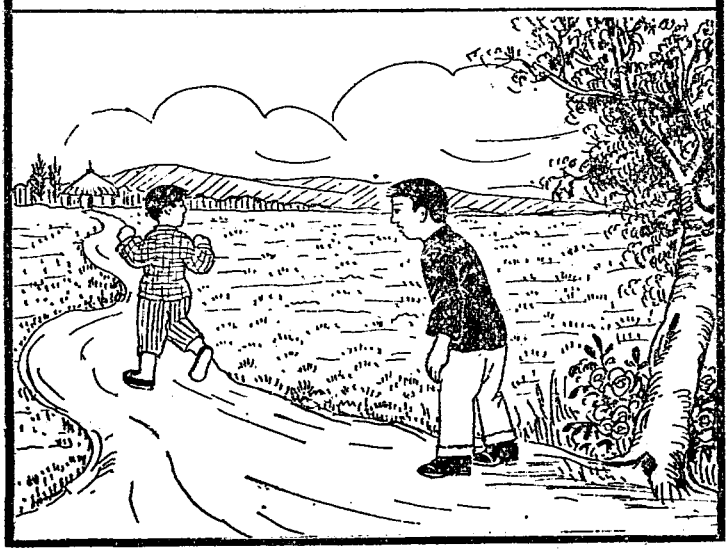
一

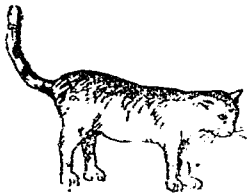
弟弟跑

哥哥叫

弟弟做貓

哥哥做狗





老鼠逃

貓追老鼠

叫　老鼠跑

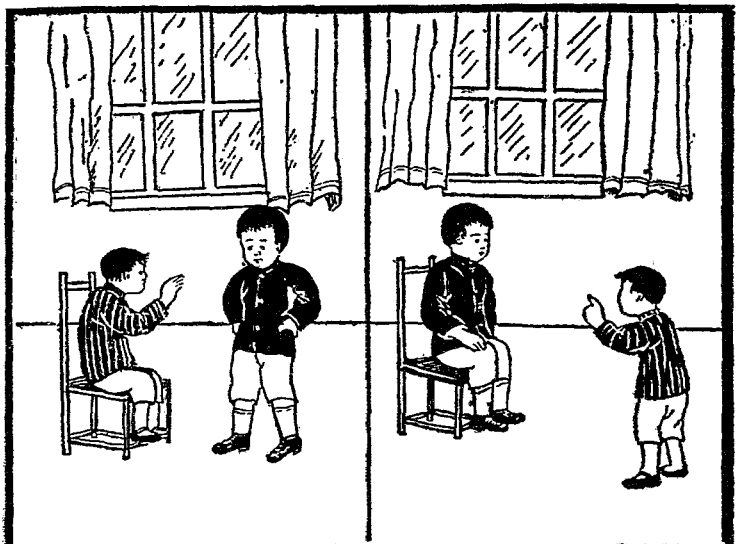
一隻老鼠　一隻貓　貓

追　快快進

我做貓　快快

哥哥說　你做老鼠

哥哥追弟弟



起　弟弟坐下

你坐　哥哥站

哥哥說　我站

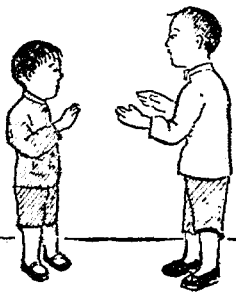
哥哥坐　弟弟站

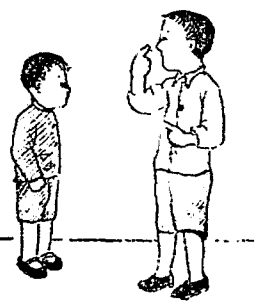
來唱歌　請你拍手

歌　弟弟說　不　我

你拍手　我唱

哥哥說　弟弟　請



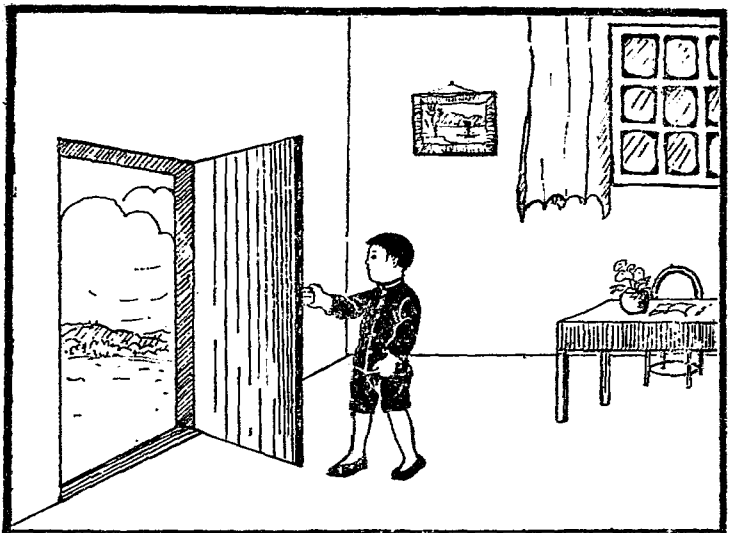


不笑　你唱　你唱

我不唱　姐姐說　我

弟弟說　你笑

弟弟唱　拉拉拉　姐姐笑



我走出去

我把門拉開來

我用手拉門

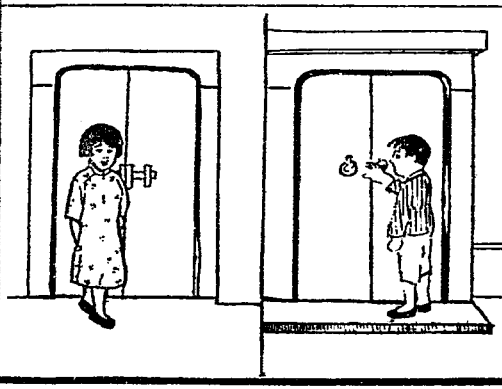
我走過去

開門　哥哥在門外叫　妹妹在門裏笑

要進門　妹妹不

站在門裏　哥哥

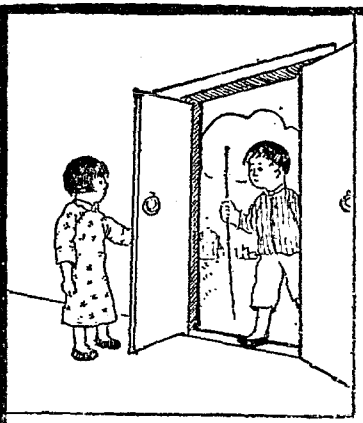
哥哥站在門外　妹妹



跑馬歌

妹妹開門　哥哥跑進去

你出來　看我跑馬　聽我唱



不開門　哥哥說　妹妹

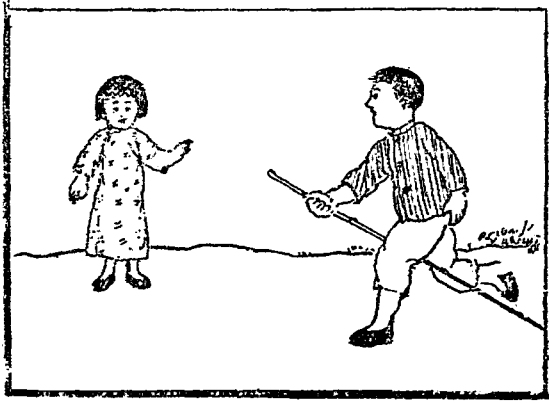
哥哥在門外叫　妹妹

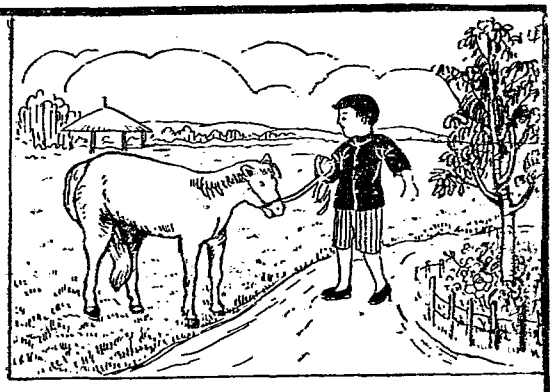
我的馬兒好　我的馬兒不吃草

看我的馬兒跳

我的馬兒跑　你

跑跑跑　跳跳跳　你看





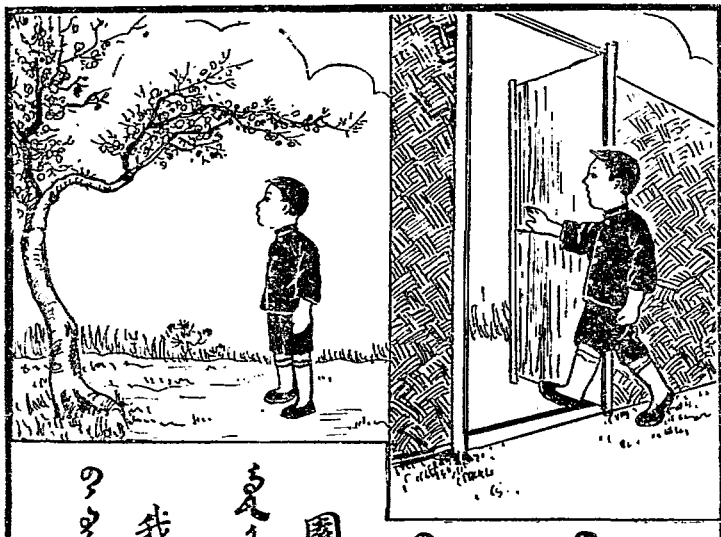
吃草　請你看花

哥哥說　好馬　好馬　不要

吃草　哥哥去拉

草上開花　馬來

園裏有草



我站在樹下看花

我走到花樹下

園門　我看見紅花白花

我開園門　我走進

不愛花　　別把花兒來踹壞

大家心裏愛　　小鷄　　小狗

有的白　　你來看　　我來看

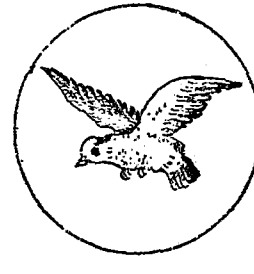
園裏好花開　　有的紅

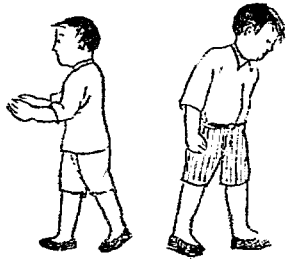
不要說話　不要笑

我叫叫　快快飛　慢慢叫

你飛飛　我飛飛　你叫叫

哥哥做大鳥　弟弟做小鳥



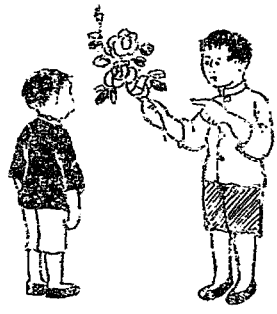


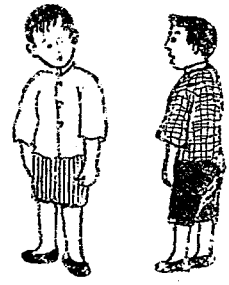
弟弟向右走

哥哥向左走

弟弟拍拍手

哥哥點點頭





聽你嘴裏說的話

我用耳朵聽

看你手裏拿的花

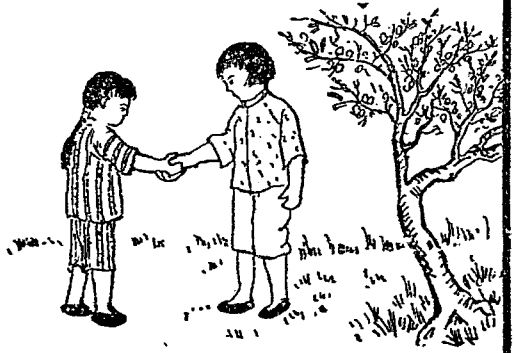
我用眼睛看

下　眼睛看看花　耳朵聽說話

手拉拉　轉過身來　走到花樹

路上看見好姐姐　頭點點

兩隻脚　踹踹踹　嘴裏唱　拉拉拉

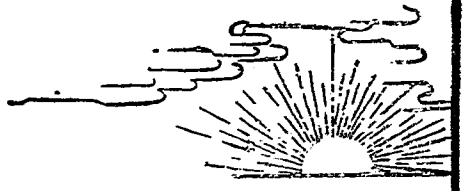


門出去　我在路上走

帽子　我把帽子戴起來　我開

把衣服穿起來　我轉過來　我拿

我走過去　我拿衣服　我



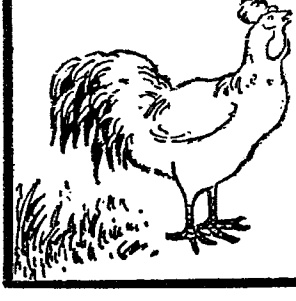
喝到太陽出

早上喔喔喔

服

身穿花衣

頭戴紅帽子

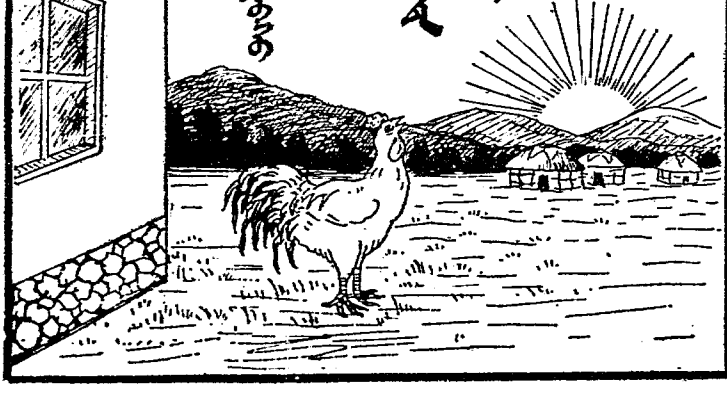


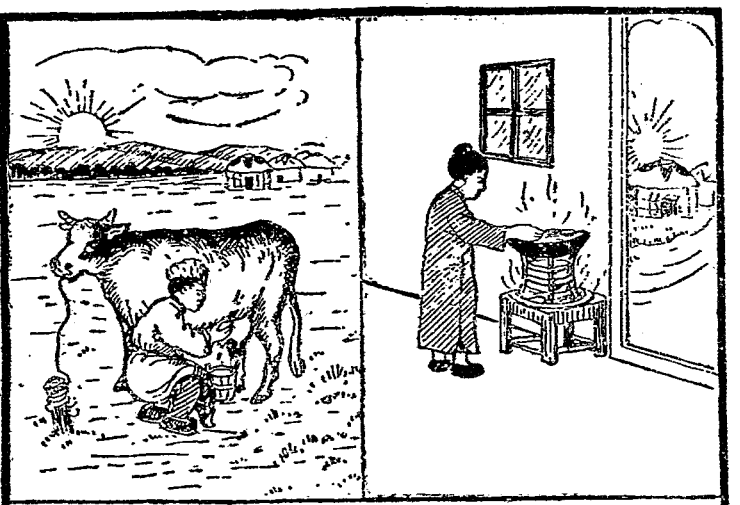
太陽在屋上

東方出太陽　公鷄唱三唱

見亮光　公鷄唱兩唱

公鷄唱一唱　東方





爹爹快起來　起來擠乳

喔喔喔　太陽進屋

媽媽快起來　起來煮粥

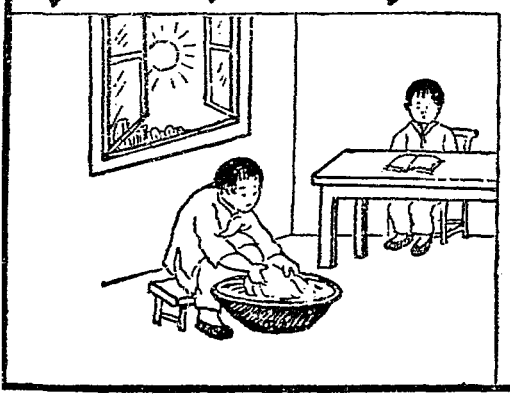
喔喔喔　太陽上屋

弟弟快起來　起來把書讀

喔喔喔　太陽進屋

姐姐快起來　起來洗衣服

喔喔喔　太陽上屋



事　　跑來跑去吃肉骨

爹爹去放牛　　小狗不做

學　　姐姐在家洗衣服　　媽媽要燒飯

公鷄叫　　太陽出　　弟弟早起去上

午上　我在家裏吃中飯　我吃

做事

完早飯　到學校裏　讀書

早上　我在家裏吃早飯　我吃

完晚飯　我在家裏頑耍

晚上　我在家裏吃晚飯　我吃

做事

完中飯　到學校裏　讀書

完了完了　大家停罷停罷

兩脚踏踏　轉過去　轉過來

大家來頑耍　兩手拍拍

來呀　好朋友呀　大家來呀

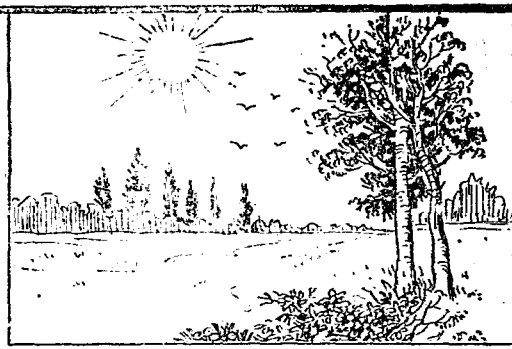
門　我們要頑要

雨呀你停停罷　我們要出

要下　風呀你不要吹

打打打　風不停　雨

吹吹吹



上跳下　同你說的什麼話

小鳥飛來同你耍　他跳

沒有風來吹　沒有雨來打

快樂呀快樂呀　紅的花　白的花　你們站在太陽下

叫　小孩子問

在樹枝上

小鳥

說　他唱的是　快樂歌

問　他唱的　什麼歌　媽媽

他是唱歌　不是說話　小孩子

他說的　什麼話　媽媽說

都來呀　大家來在一起耍

雨來打　哥哥姐姐爹爹媽媽大家

我的家　沒有風來吹　沒有

快樂呀快樂呀　綠的葉子　紅的花　樹的極枝

鳥飛起

站在樹下打鳥

拿一根竹竿

一個小孩子　手裏

打在小孩子的頭上

竹竿打下來

小孩子把手一放

的眼睛上

樹上的葉子落下來

落在小孩子

回頭就走　小孩子走到樹下　小羊

就走　小孩子走到路上　小狗看見了

小孩子走到門外　小鷄看見了　回頭

小孩子拿一根竹竿　出門走走

小孩子不快樂

小羊　小鴨　都不同小孩子頑

小鴨看見了　回頭就走　小鷄　小狗

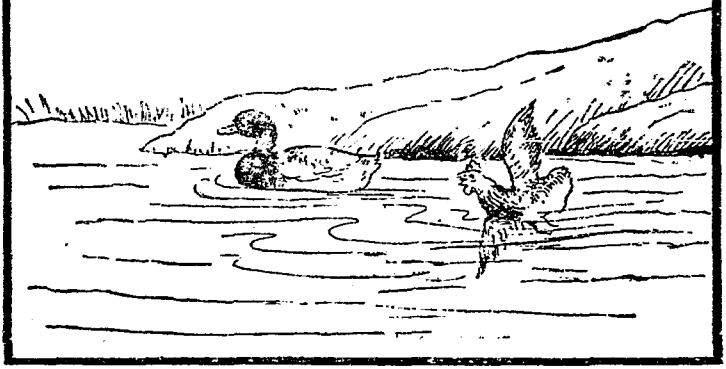
看見了　回頭就走　小孩子走到河邊

快　鴨說　我跑

你走路慢　我走路

母鷄說　鴨先生

鴨在河邊走



游　　鷄在水裏哭

到水裏　　鷄落在水裏　　鴨在水裏

快快跑　　鷄快快追　　鴨走

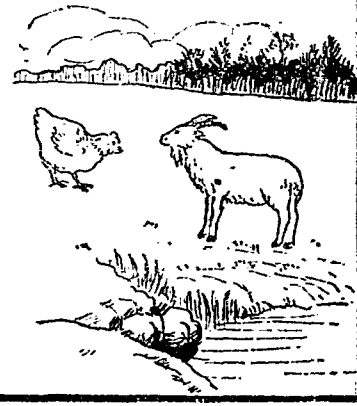
你來追我　　母鷄追鴨　　鴨

去哭　小羊

草地上

母鷄拉起來　母鷄走到

母鷄落在水裏　鴨把



我不餓　我吃水吃飽了

小羊說　你餓嗎　母鷄說

麼不快樂　母鷄不回答

看見了　小羊問母鷄　你有什

菜是小孩子種的　請你

狗說　羊先生

吃菜　黃

老羊在園裏

羊拉出去

了　　就到園裏來　　把老

黃狗在園裏叫　　小孩子聽見

不要吃罷　　老羊不回答

吃蟲　黑羊回答說　我不要　黃狗

母鷄說　你要吃蟲嗎　我請你

我請你吃魚　黑羊回答說　我不要

黑羊餓了　白貓說　你要吃魚嗎

去

草罷

黑羊就跟他

黑羊回答說我不要　老馬說　你跟我去吃

說　你要吃骨頭嗎　我請你吃骨頭

咩咩咩叫

捉去　老羊

吃草　小孩子走來　把小羊

小羊跟老羊　在草地上

老羊也歡喜了

小羊走到老羊跟前　小羊歡喜

你回去罷　小孩子把小羊放下

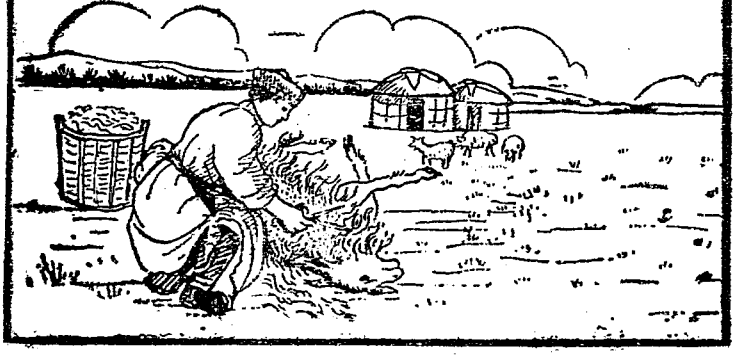
小孩子說　小羊呀　你的媽媽哭了　我放

羊毛

不要跑　剪罷

羊啊羊

拿着剪子剪羊毛



織成絨呢做衣料

羊毛長　羊毛好

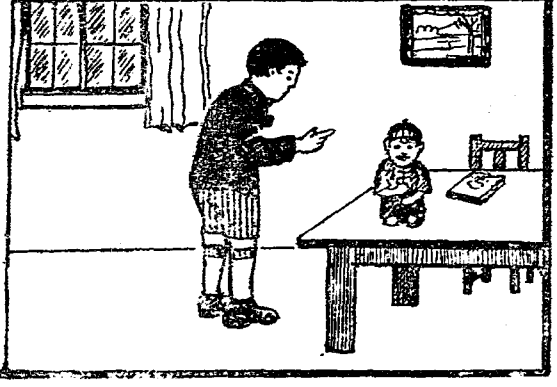
去吃草　拿着剪子剪羊毛

你有眼睛　怎麼

怎麼不會說話

呼吸　你有嘴

泥人　你有鼻子　怎麼不會

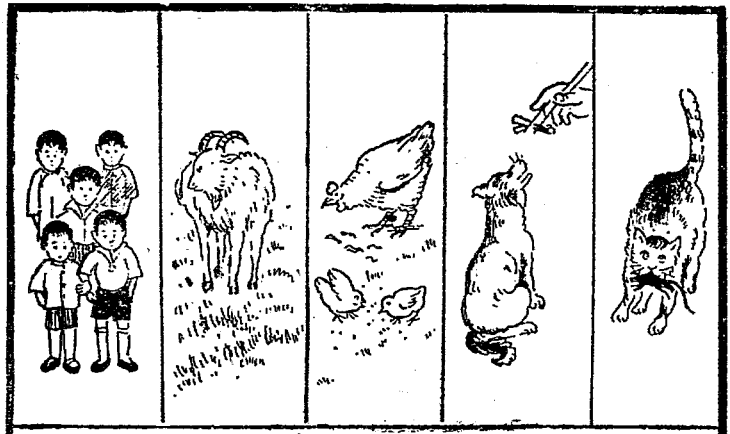


不會走路

不會做事　你有脚　怎麼

聽　你有手　怎麼

不會看　你有耳朵　怎麼不會



兩根骨頭丟下地

狗歡喜

一隻老鼠到嘴裏

貓歡喜

友在一起

青草地　人歡喜　五個朋

一把米　羊歡喜　四面都是

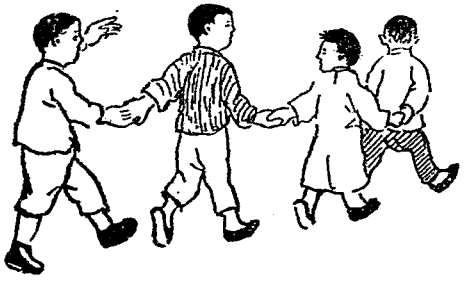
鷄歡喜　三個小蟲

你在前　我在後

大家拉着手

好朋友

好朋友



快樂多

快樂少　朋友多

同唱歌　朋友少

大家跟着走　跟着走

學飛鳥

跑跑　向右跑跑　撲撲撲撲

三個跟着叫　向左

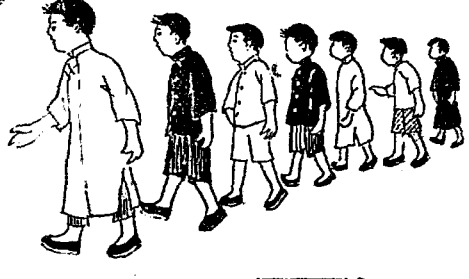
六個好寶寶　三個打頭飛

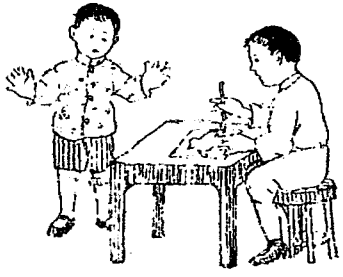
汪汪汪汪　學小狗

有時向右

六個跟着走　有時向左

七個好朋友　一個打頭跑





好呀　好呀

看見了　嚷着說

一隻鳥　弟弟

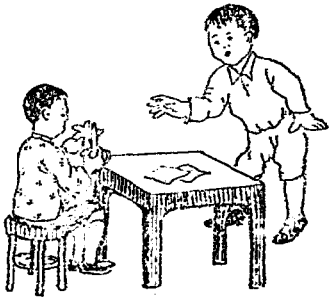
哥哥拿筆　在紙上畫

剪壞了　　剪壞了

哥哥看見了　嚷着說

剪哥哥畫的鳥

弟弟拿剪刀　去



六片　七片

四五片

兩片　三片

一片　一片

看不見

飛到水裏

地　飛滿天

八九片　飛滿

學會種田　牛種

種田　牛也

學種田　馬學會

馬和牛　跟着先生

馬快樂　牛不快樂

馬拉車子跑得快　牛拉車子跑得慢

馬不快樂　先生　教牛馬拉車子

田多　馬種田少　牛快樂

去　黃狗說　你是誰

穿了紅衣服　到黃狗家裏

頭上戴了青帽子　身上

黑貓臉上拍了白粉

你好會頑呀

上的粉也撲掉　黃狗說　貓先生

不是　黑貓把帽子和衣服脫下　把臉

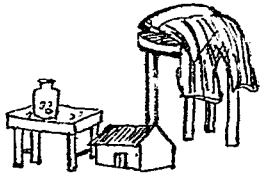
黑貓說　我是你的好朋友　黃狗說　不是

掉　好寶寶造的

食　你們不要去吃

買的糖

貓先生說　老鼠呀　好寶寶

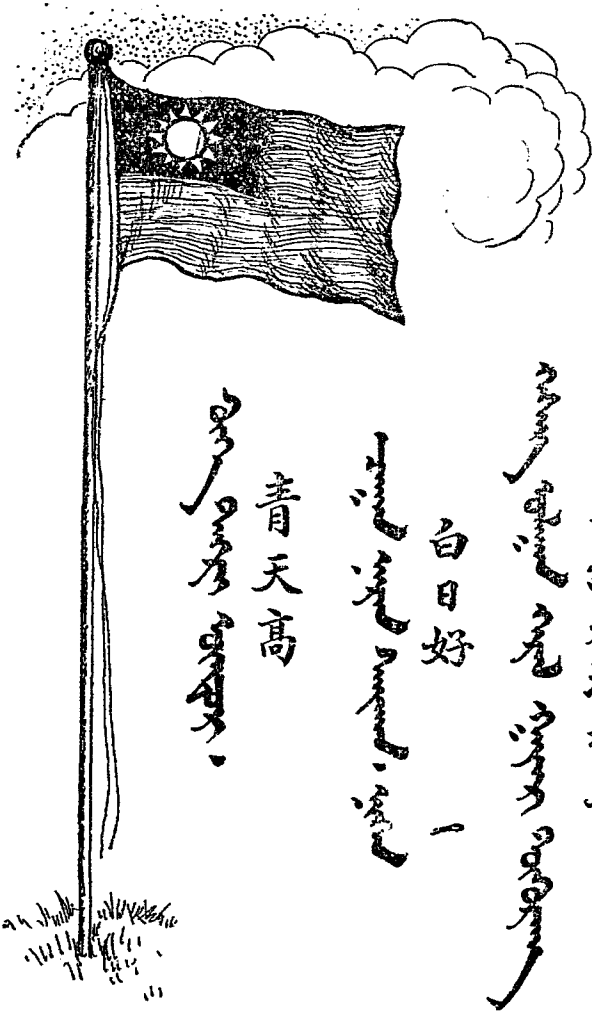


的話　　我就要捉住誰

也不要去咬　　誰不聽我

寶　　脫下來的衣服　　你們

紙房子　　你們不要去咬　　好寶



片紅光滿地照

白日好　一

青天高

笑

搖搖　人人歡

趙風飄　飄飄

看國旗

印刷者　蒙文書社
發行者　教育部
編輯者　教育部
全八册
漢蒙合璧國語教科書
中華民國二十一年十月出版